

“Ancak yolda yürüyecek cesareti olana açılır yollar.”

PAULO COELHO

Mektub



Çeviri: ÖZDEMİR İNCE

♥ can
çağdaş



PAULO COELHO
MEKTUB

Can Çağdaş

Mektub, Paulo Coelho

Çeviri: Özdemir İnce

Maktub

© 1994, Paulo Coelho.

© 2023, Can Sanat Yayınları A.Ş.

Bu eserin Türkçe yayın hakları Sant Jordi Asociados Agencia Literaria S.L.U. (Barcelona, İspanya) aracılığıyla alınmıştır.

www.santjordiasociados.com

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

www.paulocoelhoblog.com

1. basım: Eylül 2023, İstanbul

Bu kitabın 1. baskısı 70000 adet yapılmıştır.

Dizi editörü: Didem Bayındır

Editör: Emrah İmre

Düzeltili: Melis Oflas

Mizanpaj: Bahar Kuru Yerek

Sanat yönetmeni ve dizi tasarımı: Utku Lomlu / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Baskı ve cilt: Vizyon Basımevi Kağıtçılık Matbaacılık ve Yayıncılık

San. Tic. Ltd. Şti.

Beylikdüzü O.S.B Mah. Orkide Cad. No: 1/Z Beylikdüzü-İstanbul

Sertifika No: 28640

ISBN 978-975-07-6182-9

CAN SANAT YAYINLARI

YAPIM VE DAĞITIM TİCARET VE SANAYİ A.Ş.

Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza Giz, No: 9/25, Sarıyer / İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33

canyayinlari.com

yayinevi@canyayinlari.com

Sertifika No: 43514

PAULO COELHO
MEKTUB

ANLATI

Çeviri
Özdemir İnce

♥can

Paulo Coelho'nun Can Yayınları'ndaki diğer kitapları:

Simyacı, 1996

Piedra Irmağı'nın Kıyısında Oturdum Ağladım, 1997

Beşinci Dağ, 1998

Veronika Ölmek İstiyor, 2000

Şeytan ve Genç Kadın, 2001

Işığın Savaşçısının Elkitabı, 2003

On Bir Dakika, 2004

Zahir, 2005

Hac, 2006

Portobello Cadısı, 2007

Kazanan Yalnızdır, 2009

Brida, 2010

Elif, 2011

Akra'da Bulunan Elyazması, 2012

Aldatmak, 2014

Casus, 2016

Hippi, 2018

Okçu'nun Yolu, 2021

PAULO COELHO, 1947'de Brezilya'nın Rio de Janeiro kentinde doğdu. Kendini tümüyle edebiyata vermeden önce tiyatro yönetmenliği, oyunculuk, şarkı sözü yazarlığı ve gazetecilik yaptı. 1986'da yayımlanan *Hac* adlı ilk romanının ardından gelen *Simyacı*'yla dünya çapında üne erişti. *Simyacı*, 20. yüzyılın en önemli yayıncılık olaylarından biri oldu ve 85 milyon sattı. Coelho, *Brida* (1990), *Piedra Irmağı'nın Kıyısında Oturdum Ağladım* (1994), *Beşinci Dağ* (1996), *Işığın Savaşçısının Kitabı* (1997), *Veronika Ölmek İstiyor* (1998), *Şeytan ve Genç Kadın* (2000), *On Bir Dakika* (2003), *Zahir* (2005), *Portobello Cadısı* (2006), *Kazanan Yalnızdır* (2008), *Elif* (2011), *Akra'da Bulunan Elyazması* (2012), *Aldatmak* (2014), *Casus* (2016), *Hippi* (2018) ve *Okçu'nun Yolu* (2021) gibi yapıtlarıyla sürekli olarak çoksatar listelerinde yer aldı. Sosyal ağlarda en çok takipçiye sahip yazar olan Coelho'nun, 88 dilde yayımlanan kitaplarının toplam satışı 320 milyonu geçti. Bugüne kadar pek çok ödül ve nişana değer görülen Coelho, Birleşmiş Milletler Barış Elçisi ve Brezilya Edebiyat Akademisi üyesidir.

ÖZDEMİR İNCE, 1936'da Mersin'de doğdu. 1960 yılında Gazi Eğitim Enstitüsü Fransızca Bölümü'nü bitirdi. Paris Üniversitesi'ne bağlı Institut des Professeurs de Français à l'Étranger ve Institut de Phonétique'te öğrenim gördü (1965-1966). 1982 yılında TRT'den emekli olduktan sonra Can Yayınları ile Telos Yayıncılık'ta editörlük yaptı. Şiirleri ve eleştirel denemeleri yirmiye yakın yabancı dile çevrildi.

Ey günah işlemeden hamile kalan Meryem,
dua et Sen'den yardım isteyen bizler için.
Âmin

Nhá Chica, Patrícia Casé,
Edinho ve Alcino Leite Neto için

“Baba, yerin ve göğün Rabbi! Bu gerçekleri bilge ve akıllı kişilerden gizleyip küçük çocuklara açtığın için sana şükrederim.”

Yeni Ahit, “Luka”, 10:21

Yazarın açıklaması

Mektub bir nasihatnâme değil kuşkusuz, ama insanların deneyimlerini birbirleriyle paylaşmalarına önyak olan bir kitap.

Bu kitabın büyük bir bölümü öğretmenimin yanında bulunduğum on bir yıl boyunca benden esirgemediği derslerden çıktı. Öteki metinlere gelince, bunların bir bölümü dostlarıma bana aktardığı öyküler, bir bölümü de, hayatımda bir kez karşılaşmış olmama karşın bazı insanların bana armağan ettiği unutulmaz sözler. Özetle, okuduğum kitapların izleri, Cizvit Anthony Mello'nun deyişiyle, insanlığın manevi mirası içinde yer alan hikâyeler var bu kitapta.

Mektub, *Folha de S. Paulo* gazetesinin *Ilustrada* ekinin eski yayın yönetmeni Alcino Leite Neto'nun bana telefonda yaptığı bir öneri üzerine oluşmaya başladı. O sırada ABD'de bulunuyordum. Ne yazacağıma önceden bilmeksizin öneriyi kabul ettim. Ne var ki kışkırtıcıydı bu zorlu öneri ve onu gerçekleştirmekten başka bir çarem yoktu. Yaşamak, bir tehlikeden ötekine koşmak değilse nedir?

Üstesinden gelmenin güçlüklerini anlayınca az kalsın bu işten vazgeçiyordum. Ayrıca, kitaplarımın tanıtımı için yabancı ülkelere gitmek zorunda olduğumdan, her gün yapmam gereken çalışma işkenceye dönüşmüştü. Ancak, aldığım işaretler çalışmamı sürdürmeye zorluyordu beni: Bir okurdan mektup geliyor, bir arkadaş bir yorum yapıyor, bir başkası bir yerden kesip cüzdanında taşıdığı gazete kesiklerini gösteriyordu. Böyle şeyler...

Yavaş yavaş, nesnel ve doğrudan bir dille yazmayı öğren-

dim. Gerektiğinde okumak için el altında tuttuğum metinleri yeniden okumak zorunda kaldım ve bu yeni buluşmalardan müthiş zevk aldım. Öğretmenimin konuşmalarını dikkatle yazmaya koyuldum. Sonunda, çevremde olup bitenlerden *Mektub*'u yazmak için bir gerekçe çıkarmaya başladım yavaş yavaş. Bu, benim dünyamı öylesine zenginleştirdi ki yaptığım gündelik çalışmalardan dolayı kesinlikle pişman değilim.

Folha de S. Paulo'da 10 Haziran 1993 ile 11 Haziran 1994 tarihleri arasında yayımlanan metinleri aldım bu kitaba. Işığın savaşına ilişkin yazılar yer almıyor bu kitapta, onlar *Işığın Savaşı*'nın *Elkitabı*'nda...

Antony Mello kitaplarının birinin önsözünde şöyle yazıyordu: "Ben sadece bir dokumacının yapması gerekeni yaptım; pamuğun ve yünün kalitelerine herhangi bir katkıda bulunmam."

Ben de öyle.

Paulo Coelho

Gezgin ormanda oturmuştu, dizlerinin üzerinde bir yazılı kâğıt tomarı vardı. Karşısında yükselen gösterişsiz eve bakıyordu. Buraya eskiden dostlarıyla birlikte gelmiş olduğunu anımsıyordu. O zamanlar, evin üslubunun, çok eskiden yaşamış ve büyük bir olasılıkla buralara adım atmamış bir Katalan mimarın üslubunu andırdığını fark etmişti sadece. Ev, Rio de Janerio eyaletinde, Cabo Frio yakınlarındaydı ve tamamıyla cam kırıklarından yapılmıştı.

1899 yılında, evin ilk sahibi Gabriel rüyasında bir melek görmüştü, melek Gabriel'e şişe, tabak, çanak, çömlek kırıklarından bir ev yapmasını öğütlüyordu. Gabriel cam, biblo ve şişe kırıklarını biriktirmeye başladı. Yaptığı işle ilgili olarak, "Her parçanın kendine özgü bir güzelliği var," diyordu. Komşuları kırk yıl boyunca adamın bir deli olduğunu söylediler. Ama daha sonra evi fark eden turistler, onu dillerinden düşürmez oldular. Gabriel bir dâhiye dönüştü. Ama ilk heyecan geçince Gabriel unutuldu. Oysa o evini yapmayı sürdürdü. Doksan üç yaşında son kırık parçayı yerine koydu... ve öldü.

Gezgin bir sigara yakıp sessizce içmeye başladı. Gabriel'in evi ile Antoni Gaudí'nin mimarisi arasında kurmuş olduğu benzerlik ilişkisini bugün düşünmüyordu artık. Cam parçalarına bakıyor ve kendi hayatını dü-

şünüyordu. Onun da hayatı, yaşadıklarının parçalarından, başına gelenlerin kalıntılarında oluşmuş gibi sanki. Bu parçalar, kuşkusuz, belli bir noktadan sonra biçimlenmeye başladılar.

Ve dizlerinin üzerindeki kâğıtları gören gezgin geçmişini anımsadı. Geçmişte hayatının parçaları vardı: yaşamış olduğu olaylar, unutmadığı kitaplardan parçalar, öğretmeninin dersleri, dostlarının anlatmış olduğu hikâyeler. Ayrıca çağına ilişkin düşünceleri ve kuşağının düşünceleri de vardı.

Tıpkı Gabriel'in düşünde bir melek görüp şimdi gözlerinin önünde yükselen evini yapması gibi, gezgin de kendi manevi yapısını anlayabilmek için kâğıtlarını bir düzene sokmaya çalışıyor. Çocukken, Malba Tahan'ın *Mektub* adlı bir kitabını okuduğunu ve "Belki ben de böyle bir şey yapmalıyım," diye düşünmüş olduğunu anımsıyor.

Öğretmen konuşuyor:

“Değişim zamanı geldiğini hissettiğimiz zaman, yaşadığımız bütün başarısızlıklar, bozgunlar kendiliğinden bir film şeridi gibi gözümüzün önünden geçer.

Sonra kuşkusuz, bizler yaşlandıkça zor zamanların payı ağır basmaya başlar. Ama aynı zamanda, kazandığımız deneyimler, bu başarısızlıkların üstesinden gelme ve bizi daha ileri götürecek yolu bulma olanağı verir bize. Bu kaseti de zihinsel videomuza yerleştirmemiz gerek.

Yalnızca başarısızlıklarımızın filmini seyredersek kötürüm oluruz. Sadece deneyimlerimizin filmine barksak gerçekte olduğumuzdan daha akıllı olduğumuza inanmaya başlarız.

İki kasete de gereksinimimiz var.”



“Türkiye’den geliyorum,” dedi üstada adam. “Bu yolculuğu size bir tek soru sormak için yaptım.”

Yaşlı adam ona şaşkınlıkla baktı:

“Çok güzel. Bana tek bir soru sorabilirsiniz.”

“Siz soracağım soruyu açık seçik sormalıyım. Sorumu Türkçe sorabilir miyim?”

“Sorabilirsiniz,” diye yanıtladı bilge. “Tek sorunuzu yanıtlamış bulunuyorum. Başka bir şey öğrenmek istiyorsanız, onu yüreğinize sorun, sizi yanıtlayacaktır.”

Paulo Coelho *Mektub*’da farklı kültürlerin gözünden rengârenk bir deneyim hazinesi sunuyor. Coelho’nun ifadesiyle, “*Mektub* bir tavsiye kitabı olmaktan ziyade tecrübeleri aktarmayı amaçlıyor.”

Sözlü anlatının her türlü kaynağından köken ayırt etmeden beslenen bu duru metinler okura hem dünyevi karmaşanın ortasında soluklanma hem de kendini daha yakından tanıma fırsatı veriyor.

#brezilyaedebiyatı #sevgi #hayat #ruh #anlayış #felsefe #öğreti #din

 can

canyayinlari.com | f |  |  canyayinlari

anlatı

ISBN 978-975-07-6182-9



9 789750 761829